

и прилагательные могут выступать в роли терминов, номинирующих специальные процессы и свойства (В. П. Даниленко). Другие исследователи подчеркивают семантическую неполноту глагольных и адъективных единиц и предполагают невозможность их использования для полного и точного обозначения специальных понятий, что обуславливает их паратерминологический статус (Г. А. Политкина). Указанная нечеткость терминологического статуса признаковой лексики нивелируется в синтагматическом плане, в котором идентифицирующие и признаковые единицы взаимодействуют на равных основаниях. В научной речи категория «процесс» представлена терминологическими именами действия и специальными глаголами, а категория «свойство» – терминологическими отвлеченными именами и специальными адъективными единицами. Исследования текстовой репрезентативности имен существительных, глаголов и имен прилагательных выявили количественную равноценность идентифицирующей и признаковой лексики. Имена существительные покрывают 32,6 %, глаголы и прилагательные – 29,3 % английских научных текстов (П. М. Алексеев).

Чтобы оценить место имен действия в номинативном составе специальной лексики английского подъязыка фонетики, необходимо обратиться к количественным данным. Исследователи частеречного состава фонетической терминологии выявили, что она представлена как идентифицирующим номинативным разрядом (имена существительные 62 %), так и признаковым разрядом (имена прилагательные 28 %, глаголы 10 %) (К. А. Мякшин). Соотношение массивов единиц идентифицирующего и признакового разрядов равно 1,6:1 соответственно. Количественное соотношение имен существительных и глаголов равно 6:1.

Ведущая роль имен действия для терминологического наименования научной категории процессов имеет прагмакоммуникативную обусловленность – фоновое знание коммуникантов. Исследователи выявили зависимость интенсивности использования производных имен существительных от уровня фонового знания коммуникантов. В специальном подъязыке, где фоновое знание ориентировано на максимум (Т. В. Караичева), значительный объем информации передается посредством производных единиц, к которым относятся имена действия.

В. В. Устинович

О ФОКАЛИЗАЦИИ ИНФОРМАЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ УСТНОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ

Как известно, в коммуникативной структуре высказывания (актуальном членении предложения) выделяют, как минимум, два компонента, которые в работах В. Матезиуса определены как «исходная точка» и «ядро ситуации». В современной лингвистике в описаниях «ядра ситуации» используется преимущественно термин *рема*, наряду с которым авторы выделяют фокус высказывания. Анализ работ по данной проблеме свидетельствует о том, что понятие *фокус* не имеет однозначного толкования. Притом что все авторы

соглашаются с тем, что фокализация – выделение одного или нескольких элементов высказывания для привлечения внимания собеседника к этому элементу/этим элементам (Col, 2012), существуют, как минимум, три основных подхода к тому, как понимается фокус, и как он соотносится с понятием ремы.

В англосаксонской лингвистической традиции под фокусом большинство исследователей понимают ремю высказывания (Р. Джакендофф, Х. Б. Друбиг, К. Ламбрехт, Й. Хетланд и др.), определяя фокус как компонент коммуникативной структуры, который указывает на то, какая информация в высказывании преподносится как новая. В рамках данного подхода некоторые исследователи уточняют, что «фокус – это то, что предикцируется о топике» (*теме.* – У.В.) (Gundel, 2004) и ставят знак равенства между фокусом, ремой и предикатом, аргументируя это тем, что предикат находится в рематической позиции (в фокусе): он составляет область фокуса (Fuchs, 2006). Однако, как отмечает К. Ламбрехт, не в каждом высказывании можно выделить топик, поэтому, на его взгляд, вернее определять фокус как «то, что делает высказывание ассертивным» (Lambrecht, 1994), причем ассерция и фокус могут совпадать в тематических высказываниях, представляющих собой цельную ремю.

Таким образом, в рамках рассматриваемого подхода области ремы и фокуса равны и расхождения в употреблении понятий *рема* и *фокус* носят сугубо терминологический характер:

(1) (*Que pouvez-vous dire à propos de Benoît Hamon ?*) *Benoît Hamon est un vrai candidat de gauche.* (R=фокус).

С безусловным отождествлением ремы и фокуса не соглашаются многие исследователи (С. Дик, С. Прево, Х. Нольке, М. Росси и др.), поскольку такое понимание фокализации не позволяет отразить наблюдаемую внутри компонентов коммуникативной структуры иерархию входящих в них элементов. При этом в содержании понятия *фокус* также наблюдаются существенные расхождения. Так, Х. Нольке предлагает различать по меньшей мере два вида фокуса: 1) широкий (нейтральный/ нормальный/ презентационный/идентификационный) и 2) узкий (специализированный/контрастный/исчерпывающий/ экспрессивный). В первом случае область фокализации равна рематическому компоненту, в рамках которого все элементы получают равную степень выделенности, а фокус является носителем рематического тона. Этот вид фокуса присутствует в любом высказывании, и для французского языка «в утвердительном высказывании область фокализации определяется от семантического глагола (...) до последнего ударного сегмента» (Nølle, 2006):

(2) *Benoît Hamon est un vrai candidat de gauche* (R=Область фокализации; R≠фокус).

Вместе с тем Х. Нольке отмечает, что многие лингвисты не рассматривают такие случаи, как пример фокализации, употребляя вместо этого термин рематизации.

Область узкого фокуса определяется словом – носителем особого, или специального, просодического выделения:

(3) *Benoît Hamon est un "vrai candidat de gauche* (R≠Область фокализации; R≠фокус).

Во французском языке просодическое выделение узкого фокуса осуществляется мелодическими средствами – интенсифицированным рематическим тоном, а также с помощью логического выделительного ударения в сочетании с рематическим тоном, который может смещаться на начальный слог слова или на служебное слово: *C'est pas "le candidat de gauche. C'est "un candidat de gauche*¹.

Несмотря на достаточно строгие критерии разграничения широкого и узкого фокусов, использование одного и того же термина для обозначения двух разнофункциональных явлений, а именно формирования сообщения в случае широкого фокуса и выделения одного или нескольких элементов высказывания в случае узкого, представляется неправомерным, так как затрудняет качественный и количественный анализы коммуникативной структуры высказывания. В частности, дискуссионным остается вопрос о статусе фокуса (узкий или широкий) при его смещении с конечной позиции в высказывании без особых средств выделения, о роли выделительных синтаксических конструкций, а также о статусе и роли фокуса в тематическом компоненте.

Согласно М. Росси, М.-А. Морель, Л. Данон-Буало, Н. Танги др., понятие фокализации может соотноситься лишь с выделением особыми просодическими и/или синтаксическими средствами одного из элементов внутри компонентов коммуникативной структуры высказывания, создающим контраст между этим элементом и остальной частью компонента (Danon-Boileau et al, 1991/1994). Иными словами, в высказываниях без специальных средств выделения фокус отсутствует. В таком случае для слова – носителя рематического тона – правомерно использовать термин «рематическое ядро», которое может быть фокализованным и нефокализованным. Такая точка зрения созвучна понятию акцентного выделения, сформулированному Т. М. Николаевой (1982), которая строго разграничивает фразовое ударение, отвечающее за передачу иллокутивного значения высказывания, и акцентное выделение (логическое ударение. – У.В.).

Важным критерием разграничения рематизации и фокализации исследователи считают способность фокализации создавать в высказывании ореол коммуникативных коннотаций (Николаева, 1982), связанных с «особой» пресуппозицией. Анализ конкретных примеров показывает также, что фокус может изменять не только информационное (указание на особую пресуппозицию), но и эмоциональное состояние слушающего, т.е. к акту идентификации сообщения «добавляются другие намерения» (Nølke, 2006). Таким образом, рассматриваемые два критерия в определении фокуса – особое просодическое оформление и привнесение дополнительных смыслов – могут

¹ ONPC Spéciale chronique des candidats.

быть положены в основу описания коммуникативной структуры высказывания и выделения по меньшей мере двух видов: маркированной коммуникативной структуры (с фокализацией) и немаркированной коммуникативной структуры (без фокализации).

Традиционно считается, что фокализация осуществляется синтаксическими, лексическими и просодическими средствами языка. Просодическая фокализация – выделение элемента средствами просодии без участия синтаксических средств. К просодическим фокусирующим средствам относят *положительный контраст интенсивности* по сравнению предшествующим контекстом и *значительный перепад тона* в фокусе, а также *изменение мелодического контура в целом*. С. В. Кодзасовым (2009) выявлены артикуляторные особенности фокализации, а именно отчетливость произнесения, которая обусловлена дыхательным усилением и увеличением объема ротовой полости.

Во французском языке наличие фокализации устанавливается прежде всего по скорости изменения значений ч.о.т. и увеличению интенсивности на последнем слоге фокализованного элемента (М.-А. Морель, Л. Данон-Буало, Н. Танги и др.) по сравнению с ч.о.т. и интенсивностью того же элемента в нефокализованной позиции. Если фокус находится не в конечной позиции, то участок после фокуса произносится на более низком уровне без значимых мелодических модуляций.

А. Лашере-Дюжур (2003) выделяет 5 фокализационных моделей для французского языка: 1) выделительное ударение на первом слоге и значительный положительный мелодический контраст; 2) значительное увеличение длительности конечного слога; 3) значительное увеличение ч.о.т.; 4) увеличение длительности конечного слога и расширение интервала изменения ч.о.т.; 5) общее изменение мелодии фокализованной лексемы, значительное увеличение длительности первого слога.

Вопрос семантики и смыслов, привносимых с помощью просодических средств фокализации, требует дальнейшего изучения, так же, как и вопрос о том, всегда ли возникают дополнительные смыслы при смещении рематического ядра из конечной – прототипической – позиции без его просодического выделения.

В. В. Яскевич, А. В. Кучинская

ВОСПРИЯТИЕ АНГЛИЙСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ В ЗАТРУДНЕННЫХ УСЛОВИЯХ

В ходе изучения процессов усвоения неродного языка исследователи раскрывают широкий спектр особенностей и взаимодействий, которые помогают приблизиться к ответу на один из важнейших вопросов в данной сфере науки: как превратить иностранный язык в родной и возможно ли это.

Фонология, как элемент языка и объект изучения является не только ключом к грамотному освоению языка, но и своего рода преградой.